

黄英嫁到北院之后，就在院墙上开了个后门通南院，每天过去考察花匠们的活儿干得怎样。马子才认为靠老婆发财是丢人的，就嘱咐黄英：各家归各家，陶家马家的财务要分开登记，不要混到一起。可是家里日常用的东西，黄英总是从南院拿过来。不到半年，家中见到的碰到的用着的都是陶家的东西了。

严硕勤 编著

聊斋志异

【阅读中华经典】

主编 傅璇琮



正好因为有事，马子才到了南京，碰上菊花盛开的季节，一大早他走过一个鲜花铺子，见架上一丛丛一盆盆菊花摆放得齐齐整整，花繁叶茂，那款式、那花型，看着就让人喜爱。马子才若有所悟，觉得很像陶生的手艺。不一会儿，主人出来了，果然是陶生。他们高兴极了，滔滔不绝地问长问短起来，于是就住下来了。

聊斋志异

【阅读中华经典】

主编 傅璇琮

副主编 黄道京 马晓乐

严硕勤 编著

马子才，是清朝顺天府一带的人。他家世代喜爱种菊花，到马子才这儿就更酷爱种菊了。只要一听说哪儿有好品种，他就一定要买到手，即使跑上千里路也不怕麻烦。



泰山出版社

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/傅璇琮主编. —济南:泰山出版社,

2007.4 (阅读中华经典)

ISBN 978—7—80634—595—5

I. 聊... II. 傅... III. 笔记小说—中国—清代
—缩写本 IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 138626 号

主 编 傅璇琮

编 著 严硕勤

责任编辑 于景明

装帧设计 胡大伟

阅读中华经典

聊斋志异

出 版 泰山出版社

社 址 济南市马鞍山路 58 号 邮编 250002

电 话 总编室(0531)82023466

发行部(0531)82025510 82020455

网 址 www.tscbs.com

电子信箱 tscbs@sohu.com

发 行 新华书店经销

印 刷 荣成三星印刷有限公司

规 格 150×228mm 16 开

印 张 12.375

字 数 115 千字

版 次 2007 年 4 月第 1 版

印 次 2007 年 4 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN978—7—80634—595—5

定 价 19.50 元

著作权所有·请勿擅自用本书制作各类出版物·违者必究
如有印装质量问题·请与泰山出版社发行部调换

《阅读中华经典》编委会

主 编 傅璇琮

副主编 黄道京 马晓乐

编 委 (以姓氏笔画为序)

于景明 马晓乐 刘 霞 李济光

宋忠泽 张 蔚 张洪流 张爱美

战 英 徐 利 黄道京 葛玉莹

葛斌文 傅璇琮

序

傅璇琮

这套《阅读中华经典》，是打算将我国具有悠久历史而又绚烂多彩的古典文学作品系统地介绍给广大青少年，通过注释、今译和赏析，努力克服语言和文化知识方面的一些困难，让青少年能直接接触古典文学的精华，使他们从少年时代起就对我们伟大祖国的光辉文明有清晰的了解和深切的印象。

广大青少年在当前改革、开放的新时期中，思想非常活跃。他们迫切需要了解社会、了解自身，他们希望了解世界的历史和现状，更希望了解中国的历史和现状。中国是一个文明古国，又处在变化发展十分强烈的当今世界中，青少年一定会从现实的千变万化、五光十色中来探索我们民族过去走过的道路，想了解这个有数千年历史的传统文化怎样给现实以投影。我们觉得，在这当中，古典文学会首先引起他们的注意和兴趣。

据说，多年前，北京有一所工科学院，它的专业与唐诗宋词没有多大关系，但学校却为学生开设了一门唐诗宋词的选修课，结果产生了原来预想不到的效果。学生们读完了这门课程，激发了爱国心和民族自豪感。他们知道世界上除了托尔斯泰、雨果、海明威之外，在我国历史上早就有了屈原、李白、杜甫、陆游、辛弃疾等许多非常伟大的文学家，早就有了无数优秀文学作品。这就向我们启示：在古典文学界，除了专门论著之外，还应做大

量的普及工作。我们应当力求用通俗、生动、准确、优美的文笔，向广大群众、广大青少年介绍我国丰富的文学遗产，介绍我国数千年的历史长河中涌现出来的众多优秀作家、艺术家，介绍我国古代作品中的精品，使他们懂得我们民族的文学中自有它的瑰宝，足可与世界各国的文学相媲美，使他们开阔眼界，增长见识，提高文化素养和审美趣味。这对于培育爱国主义思想，加强对祖国和民族的爱，提高道德情操，丰富精神文化生活，都会起很大的作用。列宁曾说过，只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者。在一定的条件下，知识是可以转化成觉悟，转变成品格的。有着较高文化素养的人，对于正确与错误，高尚与卑鄙，善与恶，美与丑，更易于作出准确的价值选择。而文化素养中，文学是不可或缺的部分，它往往能在潜移默化、对世界美好事物的多方面领略和摄取中影响人的内心和精神面貌。这是文学的社会功能的特点，也可以说是它自己的规律，这是一种整体性的修养和培育。

这套《阅读中华经典》是我国古典文学启蒙读物，就是从上面所说的宗旨出发，一是介绍知识，二是提供对古典佳作的一种美的选择，美的品尝。如果广大读者特别是青少年能从中得到某些启发，从而有助于自身文化素养和情操的提高，就将是我们的最大的满足。

这套读物是采取按时代编排的做法，远起上古神话，下及《诗经》、楚辞、先秦散文、秦汉辞赋、乐府古诗、唐诗宋词、元明清诗文及戏曲小说。这样成系统地类似于教材编写的做法，能否为大家接受？我们认为：第一，这是一次试验，我们想用这种大

剂量的做法来试试我们处于新时期中青少年的胃口和消化能力；我们对他们的接受能力和审美水平有充分的信心。第二，我们采取既有系统而又分册出版的办法，在统一编排中照顾到一定的灵活性，读者可以根据自己的爱好，选择自己感兴趣的一部分阅读，不必受时代先后的束缚，兴趣有了提高，可以逐步扩大阅读范围。第三，广大教师和家长们一定能给予正确的指导。目前中小学语文课本中古典作品的分量不多，这套读物正好对此做必要的补充，青少年当可以在语文课之外获得更多的知识，而老师们和家长们的正确引导和指点，无疑会进一步消除阅读中的难点，从而提高阅读的兴趣。如果老师们和家长们能事先浏览，再进而做具体的帮助，则这套读物当更能发挥其系统化的优点。

对作品的注释，考虑到青少年读者的特点，将尽可能浅显，这是克服语言障碍的最基本一环。今译的目的，一是补充注释之不足，使读者对文意能有连贯的了解；二是增加阅读的兴味，使读者对原作的思想和艺术有一个整体的感受。另外，我们还尽可能帮助读者做一些分析，以有助于认识和欣赏作品的思想意义和艺术价值。同时，结合每一时期的文学发展和文体演变，我们还做了一些文学史知识介绍。这些介绍是想对学校教学因课时所限做若干辅助讲解，青少年如能对这些方面的知识有一个大致的掌握，对进一步了解古典文学的历史发展和不同风貌，一定会有较大帮助。

最后应当说明的是，参加这套读物选注工作的，大多是中青年作者。他们在繁忙的本职工作之余，从事于此，有时往往为找

到一个词语的正确答案，跑图书馆翻书，找人请教，表现了认真负责的态度和普及文化知识的可贵热情。

另外，这套丛书能与广大青少年读者见面，是和泰山出版社的大力支持分不开的，他们为此付出了辛勤的劳动。在这里谨向他们表示深深的谢意！

前言

蒲松龄，生于1640年，卒于1715年，生于明末，长于清初，活到七十六岁。他另有一个名字叫蒲留仙，又叫蒲剑臣，别号柳泉居士。因为他把自己的书房命名为聊斋，所以人们称他为聊斋先生。聊斋先生一生写了不少书，有老百姓日常使用的《日用俗字》、《农桑经》、《婚嫁全书》、《怀刑录》之类，还有供民间表演或传唱的剧本与俚曲。而他一生最重要的著作就是《聊斋志异》了。此外，他还写过不少古文与诗词，是一位多产作家。

蒲松龄是一位乡村知识分子。他祖居山东淄川（今山东淄博）的蒲家庄，据说远祖是蒙古族，在元代曾有人当过大官。到了明代后期，家道衰落。他的高祖、曾祖、祖父、父亲四代人中，没有一个做官的。父亲是个商人，却拼命让孩子读书。蒲松龄很聪明，也很刻苦，在父亲的指导下，少年时就读完了四书五经、《左传》、《史记》和《汉书》，打下了深厚的文化基础。十二岁上，父亲去世，家庭更衰败了。他十八岁结婚，婚后，哥哥们就跟他分了家。他只分得“老屋三间”，而且“旷无四壁”，靠妻子向邻人借来一块木板，才算把屋子隔成了内外间，大门狭窄得不能同时进两个人。“十年贫病出无驴”，“终岁不知肉味”。生活这么凄苦，他还是要读书，参加科举考试，梦想考中了捞个一官半职光宗耀祖。十九岁上开始参加科举考试，在县里、府里、道里，他都考得不错，成了秀才。可是，自此以后却再没有一次考中。直到五十一岁时，他又去省城济南参加应试，不料中途病倒了，这使

他非常痛苦。历次考试的失败,使他对科举考试的种种弊端看得越来越分明,他十分痛恨那些高高在上把持大权却根本不学无术的官僚们,痛恨官场上的黑暗与污秽,腐败与无能。

蒲松龄一生都生活在社会低层。只是在三十一二岁时,靠了友人的帮助,到江苏北部的宝应、高邮去当过一段时间的县府幕僚。随后,他在乡村当了三十多年的私塾教师。七十六岁时,他“依窗端坐而死”,告别了坎坷的人生。他一生生活于民间,酷爱小说,热心与各方面的人士交往。他说自己“才非干宝,雅爱搜神;情类黄州,喜人谈鬼”,很有兴趣搜集民间各种奇幻神异的故事。他的家乡,位于山东半岛通往内地的交通大道上。他每天早晨在门前大路边铺一张席子,拿一包叶子烟,泡一壶浓茶,招呼东来西往的行人坐下来吸烟吃茶歇歇脚,条件是说一个新奇的故事,不说故事不让走。这样日积月累,他得到丰富的小说素材。还有些外地人,特意用邮筒不远千里给他寄来故事。这样,经过蒲松龄自己的苦心整理、修改、润色,一则又一则生动的故事就出来了,终于汇成了著名的文言短篇小说集《聊斋志异》。

《聊斋志异》来自民间,为广大读者所喜闻乐见,在思想上、艺术上都取得了巨大成功。聊斋故事写的是人间的悲欢离合、世态人情,而其中的主人公却又往往是花妖狐媚。蒲松龄认为自己是生活在一个非人非鬼、黑白颠倒的世界里,他对广大人民的悲惨生活有切身感受,对黑暗世界的鬼蜮横行有切肤之痛。因此,他总是怀着对民众的深深的爱和对统治集团的切齿的恨去创作。他的作品,往往通过人鬼相杂、幽明相间的生活画面,艺术地反映现实世界的矛盾和斗争,反映民众对公正、和平、友谊、幸福的不懈追求,反映广大老百姓的美好的精神世界、理想

情操；同时有力地鞭挞、控诉封建恶势力的残暴无耻，揭露昏君恶吏、贪官劣绅等形形色色的社会渣滓的丑行恶德。我们这本小册子中，《黄英》、《婴宁》、《晚霞》等篇，就用奇幻美妙的笔触，饱含热情地讴歌了劳动群众的友谊与爱情，描写了他们对幸福生活的热烈追求与向往，也写出了他们的勤劳与智慧，奋发与拼搏，洋溢着一种催人向上的力量，陶冶着人们的情操。而《商三官》、《梦狼》、《促织》等篇，则集中反映了人民大众受尽欺凌压迫的血泪生涯，刻画了封建恶势力的无比凶残与腐朽，激励人们去做不屈的抗争。至于《劳山道士》、《画皮》、《细柳》、《寒月芙蕖》等篇，则包含着丰富的生活启示；《司文郎》等篇，则融进了作者对封建科举考试的辛辣讽刺。这一切，对于我们认识两千年的封建社会，都是有意义的。当然，作者毕竟生活于封建社会末世，他观察社会，思考问题，反映生活的角度与方法、观点和立场，不能不受到历史的、阶级的制约而显现其落后的、消极的一面。这是应该注意的。

《聊斋志异》不仅在思想内容上有突出成就，艺术上也非常成功。

聊斋故事的结撰，采用了《史记》以来的“传记文学”体式。一篇小说写一个中心人物，一个中心事件，有一条贯穿全篇的线索。因而每篇文章都有一个醒目的标题，或以人物为题，或以事件为题，或以事物为题，如《婴宁》、《画皮》、《促织》之类。这是短篇小说最合适的体式。而且故事有头有尾，情节生动有趣而脉络清楚，便于群众接受，具有民族气派与民族风格。

聊斋人物形象鲜明，一个个都有突出的个性；聊斋故事的境界神异变幻，同样具有艺术魅力。像黄英的美丽、温厚、沉稳、大

度,婴宁的纯真、智慧、深情、活泼,《晚霞》中写海底世界的神异新奇,《梦狼》中写鬼域世界的惨毒凶残,都能让读者有如见其人、如历其境之感。从聊斋作品中,人们可以获得充分的审美愉悦和感情陶冶,可以增强对真善美与假恶丑的识别能力。作者正是要透过这些人物的刻画与环境的描摹告诉人们:真正的人生,真正的人情,真正的美与善,正在这些花妖狐媚、奇男异女身上,存在于非现实的世界里!而他生活于其中的那个现实世界,那些道貌岸然、当官食禄的正人君子们,恰恰是一批吃人不吐骨的真正的妖魔鬼怪。应该扫除干净!

《聊斋志异》的问世,是古典短篇小说的重大收获。它对清代后来出现的文言短篇小说有很大影响。它是我国古代短篇小说史上的高峰之作,享有崇高的地位。青少年朋友们,但愿摆在你面前的这本小册子,能帮助你进入蒲松龄所描写的艺术世界。

目录

序 (1)

前言 (1)

黄 英 (1)

劳山道士 (20)

晚 霞 (29)

婴 宁 (47)

细 柳 (73)

青 凤 (89)

商三官 (106)

寒月芙蕖 (114)

画 皮 (124)

梦 狼 (136)

促 织 (146)

司文郎 (160)

《聊斋志异》与古代文言短篇小说

..... (179)



黄 英

马子才，顺天^①人。世好菊，至才尤甚。闻有佳种，必购之，千里不惮^②。

一日，有金陵^③客寓^④其家，自言其中表亲^⑤有一二种，为北方所无。马欣动^⑥，即刻治装^⑦，从客至金陵。客多方为之营求，得两芽，裹藏如宝。

归至中途，遇一少年，跨蹇^⑧从油壁车^⑨，丰姿洒落^⑩，渐近与语。少年自言陶姓，谈言骚雅^⑪。因问马所自来，实告之。少年曰：“种无不佳，培溉^⑫在人。”因与论艺菊^⑬之法。马大悦，问：“将何往？”答云：“姐厌金陵，欲卜居^⑭于河朔^⑮耳。”马欣然曰：“仆虽固贫，茅庐可以寄榻。不嫌荒陋^⑯，无烦它适^⑰。”陶趋车前，向姐咨稟^⑱。车中人推帘语，乃二十许绝世美人也。顾弟言：“屋不厌卑，而院宜得广。”马代诺^⑲之，遂与俱归。第^⑳南有荒圃^㉑，仅小室三四椽^㉒。陶喜，居之。日过北院，为马治菊。菊已枯，拔根再植之，无不活。然家清贫，陶日与马共饮食，而察其家似不举火^㉓。马妻吕，亦爱陶姐，不时以升斗馈恤之^㉔。陶姐小字黄英，雅^㉕善谈，辄^㉖过吕所，与共纫绩。

陶一日谓马曰：“君家固不丰。仆日以口腹累知交，胡可为

常？为今之计，卖菊亦足谋生。”马素介^①，闻陶言，甚鄙^②之，曰：“仆以君风流雅士，当能安贫。今作是论^③，则以东篱^④为市井^⑤，有辱黄花矣！”陶笑曰：“自食其力不为贫，贩花为业不为俗。人固不可苟求富，然亦不必务求贫也。”马不语，陶起而出。自是，马所弃残枝劣种，陶悉^⑥掇拾而去。由此不复就^⑦马寝食，招之，始一至。

未几，菊将开，闻其门器喧如市，怪之，过而窥焉。见市人买花者，车载肩负，道相属^⑧也。其花皆异种，目所未睹。心厌其贫，欲与绝；而又恨其私秘佳种，遂款其扉^⑨，将就诮让^⑩。

陶出，握手曳入^⑪。见荒庭半亩皆菊畦^⑫，数椽之外无旷土。刷^⑬去者，则折别枝插补之；其蓓蕾在畦者，罔不佳妙^⑭，而细认之，尽皆向^⑮所拔弃也。

陶入室，出酒馔，设席畦侧，曰：“仆贫不能守清戒^⑯。连朝幸得微资，颇足供醉。”少间^⑰，房中呼“三郎！”陶诺而去。俄献佳肴，烹饪良精。因问：“贵姐胡以不字^⑱？”答云：“时未至。”问：“何时？”曰：“四十三月。”又诘^⑲：“何说？”但笑不言。尽欢始散。过宿，又诣之，新插者已盈尺矣。大奇之，苦求其术。陶曰：“此固非可言传；且君不以谋生，焉用此？”

又数日，门庭略寂，陶乃以蒲席包菊，捆载数车而去。逾岁，春将半，始载南中异卉而归。于都中设花肆^⑳，十日尽售。复归艺菊。问之去年买花者，留其根，次年尽变而劣，乃复购于陶。陶由此日富。一年增舍，二年起夏屋^㉑，兴作从心，更不谋诸^㉒主人。渐而旧日花畦，尽为廊舍。更于墙外买田一区^㉓，筑墉^㉔四周，悉种菊。至秋，载花去，春尽不归。而马妻病卒，意属^㉕黄英，微使人风示^㉖之。黄英微笑，意似允许，惟耑候陶归而已。年余，

陶竟不至。

黄英课^⑤仆种菊，一如陶。得金，益合商贾，村外治膏田^⑥二十顷，甲第^⑦益壮。忽有客自东粤^⑧来，寄陶生信函，发之，则嘱姐归马。考其寄书之日，[即马妻病卒之时^⑨]；回忆园中之饮，适四十三月也，大奇之。以书示英，请问致聘之所^⑩，英辞不受采，又以故居陋^⑪，欲使就南第居，若赘^⑫焉。马不可，择日行亲迎礼。



黄英既适马，于间壁开扉通南第，日过课其仆。马耻以妻富，恒嘱黄英作南北籍^①，以防淆乱^②。而家所需，黄英则取诸南第；不半岁，家中触类^③皆陶家物。马立遣人一一赍^④还之，戒勿复取。未浹旬^⑤，又杂之。凡数更^⑥，马不胜烦。黄英笑曰：“陈仲子^⑦毋乃^⑧劳乎？”马惭，不复稽^⑨，一切听诸黄英。鸠工庀料^⑩，土木大作，马不能禁。经数月，楼舍连垣，两第竟合为一，不分疆界矣。然遵马教，闭门不复业菊^⑪，而享用过于世家^⑫。马不自安，曰：“仆三十年清德^⑬，为卿所累^⑭！今视息人间，徒依裙带^⑮而食，真无一毫丈夫气矣。人皆祝富，我但祝穷耳！”黄英曰：“妾非贪鄙。但不少致丰盈，遂令千载下人谓渊明贫贱骨^⑯，百世不能发迹^⑰，故聊为我彭泽^⑱解嘲耳。然贫者愿富为难；富者求贫，固亦甚易。床头金任君挥去之，妾不靳^⑲也。”马曰：“捐^⑳他人之金，亦且良丑。”英曰：“君不愿富，妾亦不能贫也。无已，析君居，清者自清，浊者自浊，何害？”乃于园中筑茅茨^㉑，择美婢往侍焉。马安之。然过数日，苦恋黄英，招之，不肯至；不得已，反就之。隔宿辄至，以为常。黄英笑曰：“东食西宿^㉒，廉者当不如是。”马亦自笑，无以对。遂复合居如初。

会马以事客金陵，适逢菊秋。早过花肆，见肆中盆列甚繁，款朵^㉓佳胜，心动，疑类陶制。少间，主人出，果陶也。喜极，具道契阔^㉔，遂止宿焉。要^㉕之归，陶曰：“金陵吾故土，将婚于是^㉖。积有薄资，烦寄吾姐。我岁杪当暂去。”马不听，请之益苦，且曰：“家幸充盈，但可坐享；无须复贾。”坐肆中，使仆代论价，廉其值，数日尽售。逼促囊装，赁舟^㉗遂北。入门，则姐已除舍，床榻衾褥皆设，若预知弟也归者。

陶自归，解装课役^㉘，大修亭园，唯日与马共棋酒，更不复结